

‘O SCHIAFFO

di ENZO VITALE

libera elaborazione
ROBERTO RUSSO

regia
CARLO CERCIELLO

personaggi

Don Salvatore Aiello
 Don Rafele
 Donna Amalia
 Nannina, sua sorella
Pascalino detto Ceceniello
 Donna Matalena
 'Ngiulina, sua figlia
 Ciro
 Titina
 Vicenzino
 Cesare Barilotto
 Brigadiere

I ATTO

Tavoli, sedie, atmosfera da scampagnata all'aperto, presumibilmente in un ristorante alle pendici del Vesuvio. La scena è vuota, si odono rumori di stoviglie, voci, risate e applausi. Entrano due personaggi: Nannina e Pascalino, detto Ceceniello. La donna è vistosa, solare, allegra, leggermente "oca giuliva", in realtà è concreta e, a suo modo, saggia, ha poco più di 30 anni, ride come a volersi sottrarre per gioco, alle attenzioni dell'uomo che è, invece, tarchiato, intorno ai 40, e di quella goffezza nei movimenti che tradisce imbarazzo e, nello stesso tempo, eccitazione. L'uomo segue la donna e le bisbiglia qualcosa all'orecchio. La donna ride. L'uomo si guarda attorno come chi teme di essere visto da qualcuno. Si accosta alla donna che protende l'orecchio. Lui cerca di cingerle il fianco con un braccio. In quel mentre, sullo sfondo, ancora non visti dai primi due, entrano in scena altri due personaggi: Ciro e Titina. Nannina, al contatto della mano di Ceceniello, si ritrae e lo spinge via con una certa energia.

NANN Oh! Ma che te sì chiavato dint' 'e cerevelle!?

CEC *(costernato)* Uanema! E che v'aggio ditto!?

NANN Ie, cu tte, mmiez' 'e frasche nun ce venesse manco a cogliere 'e fravullelle.

CEC E che v'aggio pigliato quaccosa?

CIRO *(dal fondo)* 'O Palo! Ceceniè, he pigliato 'o palo! *(Ciro, Titina e Nannina, ridono)*

CEC Oì Cì, te stive guardanno 'o tiatre!? Ma che è!? Staie sempe 'ntridece!?

CIRO Ceceniè, nun t' 'a piglia' è questione 'e stile.

NANN Ah, sì? E tu tenisse 'o stile?

CEC Avimmo miso 'o Principe, 'o Milurdino, ma cammina.

CIRO A na femmena nun 'lle ha fa' vede' ca ce tiene. He a essere freddo, distaccato.

TIT *(indispettita)* Accussì 'a pienze?

CIRO Na femmena vene, e n'ata se ne va, comm' 'e cerase!

TIT Tu dice? E statte accorto ca s'annozza l'uosso 'ncanna.

CEC *(alle donne)* Permettete? Aggia dicere 'na cosa 'o cumpagno mio.

NANN Tenite 'e segrete? Ch'avite nciucia'?

CEC Cose 'e uommene! Oì Ci... "seguiscimi"! *(I due si mettono a parte)* E' arrivata 'a sorpresa pe' Donna Matalena?

CIRO Nunn 'o saccio, me pare che nno.

CEC Ma se po' sape' chi è 'stu Don Salvatore Aiello?

CIRO 'E preciso, nunn 'o ssaccio, ma penzo che è napulitano, sulo ca nun è d''o quartiere.

CEC E allora è overo ca è furastiero, m'he ditto ca vene 'a ll'America?

CIRO 'A verità?

CEC *(seccato)* "Nunn 'o ssaje"... *Ciro, ma che maronna saie 'e 'stu maronna?*

CIRO Saccio sulo ca cercava a 'onna Matalena e Ngiulina, adda essere n'amico d''o pate... insomma n'amico 'e famiglia e ha fatto 'o pazzo pe' lle ttruva'.

CEC Tu me dice 'e ccose? E po' t''e scuorde! M'he ditto ca faceva ll'artista quanno ce steveno 'e Mericane a Napule, s'aunette cu lloro e se ne jette a America a ccanta'.

CIRO T'aggio ditto accussì? Nun me ricordo.

CEC Mò mò, ovvì, doppe 'o brinnese, salutammo a tutte quante e te vaie a ricovera'!

AMA *(Entrando con Don Rafele)* Vuie ccà state?

CIRO Don Rafele illustrissimo!

RAF 'A bona jurnata, guagliù! *(Ciro e Ceceniello gli stringono la mano, Rafele ha un atteggiamento sicuro ed arrogante)* Che onore! Ccà tenimmo pure a Titina, 'a figlia d''o guardaporte.

TIT Buongiorno Don Rafè.

RAF Donna Nannina.

AMA Ogni famiglia tene 'e guaie suoie, ie tengo a essa.

NANN Nun 'a sta a ssenti' Rafè, sorema, va troppa 'nfreva ca ie me ne veco bbene d''a vita!

CEC Pure troppo.

TIT *(a Rafele)* Ce fa piacere ca ce state pure vuie.

RAF E pe' fforza, ie ce stonghe sempe p''a ggente d''o quartiere!

NANN *(Entra Vicenzino)* Oj llanno! E' arrivato " 'o sposo" !

Tutti applaudono ad eccezione di Don Rafele e Amalia che, con fare ironico si rivolge a Don Rafele.

VICEN *(Ciro e Ceceniello battono delle pacche sulle spalle di Vicenzino)* E basta guagliù, accussì me struppate!

NANN Ave ragione... e comme site materiale tutte 'e dduie!

VICEN *(Vicenzino vede Rafele e gli si avvicina sorridendo)* Caro Don Rafele, io non so come ringraziarvi...

RAF E' cosa 'e niente nun te preoccupa'.

VICEN Prima di tutto perché oggi c'è il mio fidanzamento cu Ngiulina e mi onorate della vostra presenza e poi...*(rivolgendosi agli altri)* Permettete? *(Porta Don Rafele un po' distante. Amalia li segue)* Ve vulevo ringrazia' p''o prestito.

RAF Nun ne parlammo proprio.

AMA Tu 'o ssaje Vicenzì, Rafele è ll'amico 'e tutte quante.

RAF 'E tiempe so' difficili, 'a gente d''o quartiere adda tene' a uno ca ce penza. E tu, s' 'nu bbuono guaglione.

VICEN Grazie Don Rafè.

AMA L'officina l'he 'raputa?

VICEN Sì! Dimane firmo 'o cuntrato. Già me so mmise d'accordo c''o proprietario.

RAF E po', p''a restituzione d''e sorde...

VICEN Ma pe' carità! Tre, quatto mise...

RAF Tre, Vicenzì! Meglio tre! Po', tu 'o ssaje, ce sta pure chillu ppoco 'e 'nteresse.

VICEN Ma figurateve! Ie ve ringrazio sempe.

RAF Tutto a pposto guagliò e grazie a me, farrai cose bbone. *(Vicenzino si allontana e rientra nel capannello di amici. Don Rafele e Amalia a parte)* Nun me piace comme guarde 'o meccanico.

AMA Sì geluso?

RAF Tu me faje murì Ama'.

AMA E' facile a pparla', e tu faje sulo chiacchiere. Si ce tiene overamente pe' na femmena faje o' ppossibile, e pure l'impossibile.

RAF *(con impeto)* Dimme chello ch'aggia fa, e 'o ffaccio.

Entra Ngiulina. Titina, Nannina, Ciro e Ceceniello, gli vanno incontro.

NANN Comme si' bella Ngiulì! Vicie'! He tenuto 'sta ciorta!

CEC 'O ppone a cchi nun tene 'e diente!

NANN *(ironica)* Pecché 'e tenisse tu ?

TIT Si' troppa bella Ngiulì! Pare 'na Santa!

CEC Uanema d''o Priatorio! E che esagerazione! "Pare 'na Santa" e stamme sulo 'o fidanzamento, e quando se sposa ch'addeventa!?

NANN Ma statte zitto! *(ridono tutti)*

AMA *(a Rafele)* E ditto che vvuo' fa' 'na cosa pe' mme? 'A tiene annanze all'uocchie. *(Gli fa cenno di guardare verso Ngiulina)* Ngiulina! Chisto è 'o prezzo pe' mm'avè!

RAF Famme capi'.

AMA *(gli mette una mano sul petto)* M'aggia leva' 'nu sfizio cu Vicenzino, isso fa tanto 'o superbiuso e io 'o voglio vede' striscia' annanza a mme e po' lle voglio dicere "No". E ppe' ffa' chesto, me sierge tu.

RAF E che aggia fa' ca guagliona?

AMA Lle ha fa' perdere 'a capa, lle ha cumprumettere... accussi' nun se sposeno cchiù.

RAF E po'? Che succede?

AMA E po' 'o lietto mio è sulo pe' tte.

RAF 'O ffaccio!

VICEN *(Vicenzino conduce Ngiulina presso Rafele ed Amalia)* Ngiulì, viene ccà, ce sta pure 'on Rafele. *(Ngiulina si avvicina e porge la mano a Don Rafele)* Isso m'ha fatto chella cortesia ca te dicette.

NGIU Grazie, don Rafè.

Amalia prende sottobraccio Vicenzino e lo conduce a parte.

RAF *(intenso a Ngiulina)* Cu chella vocca nun tiene bisogno 'e me ringrazià... Me putisse dicere ati ccose.

AMA *(a Vicenzino)* Tu m'avisse ringrazià pure a mme, so' stat'ie a mmettere 'a bbona parola cu Don Rafele... e 'a parola mia pesa assale.

VICEN *(imbarazzato)* Comandate, 'onna Amà, chello che vulite, 'o ffaccio.

AMA *(insinuante)* Mò!?! Mmiez' 'a tutta chesta genta!?! A quatt'uocchie, Vicenzì.

Ngiulina, intanto riesce a staccare la sua mano da quella di Don Rafele e appare molto turbata. Amalia ritorna verso Don Rafele. Anche Vicenzino sembra sorpreso e stranito dalla frase sibillina di Amalia.

CIRO E gghiamme, venite ccà e cuntatece 'e fatte.

NANN 'A data l'avite fissata?

CEC Ngiuli', ce ha dicere 'o juorno preciso 'e quando 'o vuo' fèrni' 'e nguaia' a chisto... *Ridono e Ngiulina e Vicenzino entrano nel capannello formato da Titina, Ciro, Ceceniello e Nannina. Amalia e Rafele restano discosti.*

AMA *(ironica)* Allora?

RAF Se po' ffa'!

AMA M'arraccumano Rafe', si nun si' ssicuro, nun fa' diebbete c''a vocca, pecché si po' nun ce riesci e 'o fatto se vene a sape', 'a gente d''o quartiere te leva 'o rispetto, nun facisse cchiù affari, né priestete cu l'interesse. Pirciò si te miette appaura, nunn da' retta.

RAF Ie nun me metto paura 'e niente e tengo una parola.

Si ode una risata dal gruppo discosto

CIRO E allora, fra tre mise? Viva gli Sposi!

Quelli del gruppetto applaudono. Entra Donna Matalena.

NANN 'Onna Matalè, stammo facendo 'a festa 'a sposa.

MAT Cuonce cuonce, ce vò tempo. Pe' mò, avimmo 'ngignato sulo 'a tavola, pe' mettere 'e piatte ce vonno ati tre mise.

CEC E fra tre mise, caro Vicenzino, farrai 'a fine d''o maccarone e d''o pullaste!

Tutti ridono.

MAT Grazie a tutti... ie vulevo dicere sulo 'na cosa.

TIT Parlate 'onna Matalè!

CEC Discorso! Discorso!

NANN E statte 'nu poco zitto! Adda fa' sempe burdello, famme senti'!

MAT Voglio ringrazia' a tutte quante. Nuie stammo dint''o quartiere da pochi anni, Ngiulina nun tene 'o pate, ma mmiez' a vvuie, ha trovato 'na famiglia e na perla 'e giovane.

Tutti applaudono.

CEC E' 'o vero! Cu Vicenzino, Ngiulina ha trovato 'na perla, ma cu mme avarria trovato 'na cullana 'e perle!!

Tutti ridono e scherzando, con esclamazioni e spinte lo mandano a quel paese. Ciro fa dei cenni a Ceceniello e lo chiama.

CIRO *(molto agitato)* Cecenie' è isso! L'aggio visto!

CEC Chi!?

CIRO C''a coda 'e ll'uocchie!

CEC *(preoccupato)* Azz!... e te l'he a fa vede'!

CIRO Che cosa!?

CEC 'A coda dint''a ll'uocchie... ma chi te l'ha misa!?

CIRO Ceceniè! Aggio visto a 'On Salvatore! Ie 'o vaco a piglia'.

CEC E ie che faccio?

CIRO Dice na cosa... nu fatto... vide tu. *(esce)*

TIT Addò sta jenzo?

CEC *(con voce stentorea)* ATTENZIONE... ATTENZIONE!

NANN Ma che d'è !? Te sì 'mpazzuto!?

CEC CA MO' VENE 'O SURPRESONE... *(tutti ridono)*
 NU RIALO PE' NGIULINA...
 CA SE PIGLIA A VICENZINO...

TIT Ma che faie Ceceniè?

CEC ...NIENTE SAPE 'ONNA NANNINA...

NANN E c'avessa sape?

CEC ...DONN' AMALIA E 'ONNA TITINA...
 E NEMMANCO RAFILUCCIO
 CA 'E MANERE 'E TENE SPICCE...

RAF *(ridendo)* Buffò! Statte zitto!

CEC ...NU RIALO A MATALENA...

MAT A me?

CEC ...C'OGGE A PANZA C''A FA' CHIENA...
 ...GRAZIE A CIRO E CECENIELLO...
 ...SIGNURE MIEI... SALVATORE AIELLO!!!

Don Salvatore seguito da Ciro

CIRO Aiccanno ‘a sorpresa!

Matalena nello scorgere l’uomo, ha un improvviso e fortissimo turbamento, si volta di spalle.

CIRO Don Salvatore Aiello!

Ngiulina, sorpresa, si volta a guardare la madre

MAT Era un grande amico di tuo padre!

Matalena e Salvatore si guardano. La ragazza si lancia verso l’uomo e l’abbraccia e tutti gli si fanno intorno festanti e plaudenti, ad eccezione di Matalena, Amalia e Rafele. L’uomo appare confuso e abbraccia la ragazza.

NGIU ‘On Salvatò, m’avite fatto ‘o rialo cchiù bello! *(Salvatore non sa reggere all’emozione e l’abbraccia forte)*

SAL Fatte abbraccia’!

CIRO *(rivolgendosi a Donna Matalena)* N’amico me chammaie dduie mise fa e me dicette ca ce steva ‘nu signore, un vecchio amico di famiglia, ca ve cercava.

MAT E nun m’he ditto niente!?

CIRO Ajev’a essere ‘na sorpresa!

NGIU Venite da lontano, ‘on Salvatò?

SALV America, Sud America, Australia... ma mò nun me ne ‘mporta cchiù, ‘o munno mio sta cca’.

NGIU Ie, a papà, nun ll’aggio maie cunusciuto, comm’era?

NANN *(a Ceceniello)* Che bell’ommo! Che fascino! He sentuto? America, Sud America.

CEC E mò, sulo pecchè è stato in Sud America fosse ‘nu bell’ommo!? E allora s’ie me ne jesse in Giappone, vuie che dicesseve?

NANN ‘Assa fa a Maronna! Chesto dicesse!

NGIUL *(presentandolo a Don Salvatore)* Chist’è Vicenzino.

SALV Fatte vede', guagliò. Tiene 'na bella faccia, onesta, se vede e si 'a tratte bbuono, mò t'ò dico, he trovato n'ato pate! (*abbraccia Vicenzino*)

NGIUL Mammà, ma tu nun m'avive maie ditto niente 'e 'st'amico 'e papà!?

MAT (*Matalena appare turbata e per domare le grandi emozioni che le si agitano dentro, diventa fredda, quasi distaccata ma il suo evidente impaccio tradisce il turbamento*)
Me penzavo ch'era muorte... accusì comm'è muorte pateto.

SAL Matalè!

MAT (*Don Salvatore si dirige verso di lei con impeto, ma Matalena fa un passo indietro e gli tende solo la mano*) Ciao Salvato'.

Tutti si fanno attorno a Ceceniello e a Ciro per chiedere spiegazioni.

Matalena e Salvatore restano isolati.

L'uomo resta raggelato dal gesto della donna.

SAL Sulo na stretta 'e mano? Manco n'abbraccio? So' vinticinche anne Matalè.

MAT (*ironica*) He fatto furtuna 'a America? Tu vulive canta' no?!

SAL Nunn'era 'a strada bona.

MAT E qual'era Salvato'...'a strada. T'aspettave n'abbraccio? Na stretta 'e mano è poco?

CANZONE PINO MAURO

Al termine Salvatore stende anch'egli la mano ma Matalena accetta solo per un istante il contatto e poi la ritrae lasciando l'uomo chiaramente turbato.

VIC 'On Salvatò, vi presento Donna Amalia.. (*si stringono la mano*) ...e Don Rafele, ca me sta danno 'na bona mano pe me sistema'.

I due si guardano e d'istinto non si piacciono, si stringono la mano.

RAF (*tenendo ancora la mano*) Venite dall'America...e peché stiveve llà?

SAL Affari.

RAF E, scusate, se po' sape' che tipo di affari?

SAL Certamente ca se po' sape'...quando mi conoscerete meglio, conoscerete pure i miei affari.

Si lasciano la mano. Salvatore guarda Matalena che, con la scusa di parlare con Vicenzino, si è voltata di spalle.

TIT Chissà quanti ccose avite visto 'a America!

SAL Parecchi ccose.

TIT Che vv'ha purtato accusi lluntano?

SAL Quanno si' guaglione è facile ca te pierde areto a 'nu suonane, pò crisce, te scite d' 'o suonne e vulisse turna' areto, ma è troppo tarde.

NANN Mo state ccà, nun ce pensate cchiù.

SAL *(guardando Matalena)* Avite raggione, ma so' primm'ie ca nun mm''o pperdono! *(Matalena è rimasta immobile, raggelata dalle sue parole)*

NANN Che uomo! Che fascino!

CEC Ie, a chisto, già nunn' o pozzo alleggerì!. Viciè, jamme a festeggià! 'O brinneso! 'O brinneso!

Tutti, fra lazzi ed applausi, escono.

Esce anche Rafele sottobraccio ad Amalia. Fa per avviarsi anche Matalena ma Salvatore le mette una mano sul braccio, Matalena si ferma senza guardarlo.

SAL Matalè...

MAT *(interrompendolo)* Pe' Ngiulina è importante sape' ca tene 'na specie 'e parente... he fatto bbuono.

SAL 'Na "specie 'e parente"? Ma comme staie parlanno, me staie facenno sbattere cu 'a capa 'nfacce 'o muro...

MAT Comme ll'aggio sbattuta ie pe' vinticinche anne, pe' me scurdà a te! 'A cunusce 'sta canzone, Salvato'?

SAL Ma ie so' turnato pecché...

MAT *(interrompendolo)* Nun me serve 'o "ppecchè", nunn''o vvoglio sape' e nun te credo! *(Si libera dalla mano di Salvatore, entra Ngiulina e Vicenzino con tutti gli altri. Hanno fra le mani due calici)*

NGIU Mammà, viene! 'O brinneso! (*porgendogli il calice*)
VIC Pure vuie, 'On Salvato'. (*porgendogli il calice*)
CEC ALLA SALUTE 'E VICENZINO E DE NGIULINA!
E A' FACCE E OGNE MAPPINA!!

Applausi, auguri e brindisi.

CAMBIO SCENA

Una piazzetta. A destra, in prima: pizzeria con un tavolo esterno. A sinistra piccola officina da meccanico. In fondo, palazzetto. Sulla destra, una finestra. Ciro, presso il tavolo, dà la voce vendendo le pizze; Titina, seduta presso il palazzotto, legge una rivista.

CIRO Pizze! Pizze! 'E cazune, 'e tengo c''a provola! Mangiate! Mangiate!
Tengo 'o cazone c''a provola!

TIT (*esasperata*) E t''o può ttene'! Uè! 'A vuo' ferni' o no!? T'he miso dint''e
recchie!

CIRO (*ironico*) Pecché vi "disturbeggio" forse?

TIT Me daie fastidio! Sì! Sto leggendo!

CIRO Ie aggia vennere 'e pizze.

TIT (*d'impeto*) E nun me passa manco p''a capa!

CIRO Sacc'ie che tiene tu, p''a capa.

TIT E sentimmo, che tenesse?

CIRO Modestamente....

TIT A te!? (*ride*) Ma va' te iette!

AMA (*entrando*) Uè! 'E staie vennenno 'sti pizze o no!? Ccà, s'adda faticà!

TIT (*acida*) E chillo nun fatica, oì.

AMA 'E nnamuratielle 'e facite 'a n'ata parte e no quanno stongh'ie ccà ffore.

TIT Donna Amà, ma l'avite cu mme!?

AMA No, cu chella ca sta passanno.

TIT Ah, va buò, pecchè si invece ce ll'aviveve cu mme, v'avesse ditto ca stiveve fresca vuie e chillo, oì.

AMA Allora quann'è accussì ce l'avevo proprio cu tte.

TIT *(ironica)* 'O vero? Nun me n'ero accorta.

AMA Ma 'a casa nun 'a tiene!?! Staie sempe fora a 'stu palazzo? E manco te vene 'nu raffreddore, 'na bronchite.

TIT *(fa gli scongiuri)* Ie so' 'a figlia d' 'o guardaporte e sta' fora a 'stu palazzo, me spetta.

AMA 'Avimme mise 'a guardia d''o rre.

CIRO Principa' scusatela, chella s'è scetata storta.

TIT Fatte 'e fatte tuoie, nun aggio bisogno 'e ll'avvocato.

AMA E ce ll'aggia dicere 'o proprietario, accussì te faccio caccià.

TIT Mamma ma', che paura! Sta tremmulianno pure 'o giornale. *(riprende a leggere senza alcun turbamento)*

AMA Addo' sta chell'ata bella cosa 'e sorema?

CIRO E' asciuta. Ha ditto ca jeva 'a fa 'e spese a' Rinascente.

AMA Ah, ma stavota aggia parla' cu quaccheduno. N'avvocato, 'nu miedeco, l'aggia fa' "interdicere", accussì 'a faccio chiudere dint'a 'nu manicomio e, almeno, nun ghietta cchiù ssorde.. e Ceceniello l'he visto?

CIRO No' ancora.

AMA Nientemeno! Chill'è asciuto tre ore fa!

CIRO Principa', ma vuie l'avite pure da' 'o tempo 'e vennere.

AMA E pe' vennere tre pizze ce mette meza jurnata!?

TIT *(Titina, continuando a leggere, con aria fintamente indifferente)* State parlanno 'e Ceceniello?

AMA Eh!

TIT ‘O giovane vuoste?

AMA Eh! Nennè, ma tu quanta “Cecenielle” cunusce!?

TIT Veramente tutte quante ‘o chiammano ‘o scendiletto?

AMA ‘O scendiletto!? E pecchè?

TIT Pecché se fa scarpesa’ ‘a tutte quante, soprattutto d’’e femmenne.

AMA *(esasperata)* Ma sì proprio ‘na ’nciucessa!

TIT Voce ‘e popolo, comunque, ‘o scendiletto d’’a sora vostra, sta jucanno ‘e carte, llà ‘o vedite, assettato ‘nterra.

AMA *(Amalia batte le mani e alza gli occhi al cielo, vada sul fondo e chiama)* Ceceniè!

CEC *(dall’interno)* Nu mumento, principà! Faccio chest’ata passata e vengo.

AMA Si nun viene mò mò, te vengo a piglià p’ ‘e recchie!

CEC *(entra col ruoto in testa)* Principà per servirvi!

AMA Tu nun sierve a niente, figurate si può servi’ a me. Stive jucanno ‘e carte assettato ‘nterra!?

CEC *(grave)* E’ overo avite ragione. Nun se po’ gghiuca’ accusi: è una posizione scomoda assaie. Pe’ cchesto aggio perzo ‘e carte ‘e denare e, quanno m’avite chiammato, m’avite fatto perdere pure ‘o sette bello...

AMA Ie, a furia ‘e pacchere, te faccio perdere ‘e diente. Ccà, s’adda faticà!

CEC *(Rivolgendosi a Ciro)* Ie fatico comm’a nu ciuccio! Stongo sempe cu stu ruoto ‘ncapa.

AMA ‘E sorde addò stanno?

CEC Qua sorde?

AMA *(caricaturale)* “Chille d’’o Banco ‘e Napule”...’e sorde d’’e 12 pizze ch’he vennuto!

CEC Aspettate, principà, ie so asciuto cu 12 pizze...

AMA E quante te ne so' rimaste?

CEC 13!

AMA 13!? E che è!? Se so figliate 'e pizze dint' 'o ruoto!?

CEC E si nun me facite spiegà. Don Antonio, 'o sarto, m'ha riturnata 'a pizza d'aiere. Dice ca a 'o figlio, doppe 'o primmo muorzo, lle venette na mossa 'e viscere.

AMA 'E pizze noste fanno venì 'e mmosse 'e viscere!?

CEC Principà, parlammoce chiaro: cheste nun so' pizze, so' riggiole. Aiere, me cadette 'a pasta ngoppe 'o pede e me struppiaie.

AMA Va buo', aggio capito. Nunn'he vennuto manco na pizza. Ciro, jesce tu e vinnele tutte quante.

CIRO E si nunn' 'e vonne?

CEC C'he mmine nganna a fforza!

CIRO So vullente! So' comm'a lava! Pizze! Pizze! *(esce)*

AMA *(a Ceceniello)* Vach'ie a stennere 'a pasta... e po' vedimme comme jesceno 'e pizze 'e 'onna Amalia! *(esce)*

TIT Ah... finalmente!

CEC 'Overo! Nun se po' supputtà cchiù! Sta comma a 'na janara! Sta troppa nervosa.

TIT *(ironica)* Chi 'o ssape pecchè.

CEC Ie t'aggio capito a te.

TIT Ccà avimme capito tutte quante Ceceniè. Chello ca nun se fa' nun se sape. 'Onna Amalia ha pigliato 'na passione p''a... meccanica.

CEC Statte zitta, ca te sente! *(si guarda attorno e poi inizia a dare la voce)* Vì comme fila! 'A provola! Mangiate! Mangiate!

Rientra Ciro con il ruoto completamente vuoto, spaventato e distrutto come dopo una lunga corsa.

CEC Neh, che è stato!? Te staie facendo veni' nu panteco! Assiettete.

TIT *(ironica)* 'O grand'ommo s'è stancato? Puveriello.

CEC Ma nun 'o vvide ca lle sta venenno 'na cosa!? Piglia aria, piglia aria, respira. *(nota il ruoto vuoto)* Azz! L'he vennute tutte quante 'int' a dduie minute!

CIRO *(Ciro riprende fiato)* Me ll'aggia vista brutta, Ceceniè. Vicino 'o giornalaio ce steva nu gruppo 'e guagliune, aggio dato 'a voce e chille, se so pigliate tutte 'e pizze.

CEC Bbuono!

CIRO Qua bbuono, aspie'! Hanno dato 'o primmo muorzo e a tre 'e lloro so' zumpate dduie diente.

CEC Uanema d''o Priatorio!

CIRO Pirciò hanno pigliato 'e pizze e me l'hanno chiavate facce.

CEC E tu?

CIRO Ie me so scanzato. Chille, si me cuglievano, me sfreggiaveno. 'Na pizza ha pure sfunnato 'o vetro 'e 'na machina.

CEC Azz! Ce vo' 'o porto d'armi pe' sti pizze!

Entra Donna Matalena

TIT *(Si alza e le v'è incontro)* Onna Matalè, comme state?

MAT Stonghe bbuone, pecché comm'aggia sta?

TIT Aiere stiveve nu poco strana.

MAT 'O caverò! *(nota Ciro sulla sedia e cambiando discorso)* Ma che ttene?

CEC Niente. Fa 'nu lavoro pericoloso: venne 'e pizze! Che bellu ricevimento chille d'aiere! Però, 'onna Matalè, v'aggio visto....comme v'aggia dicere...

CIRO *(alzandosi a fatica)* ...Nu poco strana!

MAT Pure vuie, mò!? Ve l'ho detto: stavo accardata!

CEC Veramente nun faceva tutto ‘stu caverò.

TIT Ve site mpressiunate.

SAL *(Entrando)* Buongiorno a tutti. Buongiorno Matalè.

MAT *(Voltandosi appena)* Buongiorno.

CEC *(a Ciro)* Donna Matalena, sta n’ata vota, accardata.

CIRO E allora Don Salvato’, doppe tant’anne comme l’avite trovata a ‘sta città?

SAL Comm’a sempe, eppure, è assaje diversa.

CIRO Nun ve capisco.

SAL Parecchi ccose ca primma me parevano sane, mò se so fatte pezze pezze.

MAT Va buò, ie me ne vaco. *(fa per avviarsi ma Salvatore l’affianca, Ciro Titina e Ceceniello si allontanano con discrezione)*

SAL Matalè, ie me voglio spiega’!

MAT Ma che vvuo’ spiega’, so’ ccose vecchie, ognuno tene ‘a vita soia.

SAL Ie te voglio dicere pecché so turnato...

MAT Nunn me a dicere niente! Nun voglio sentere niente!

SAL E allora voglio sapè ‘na cosa! Te si’ scurdata ‘e me?

MAT *(con rabbia repressa)* Tu a me? E comme faie a me chiedere ‘na cosa ‘e chesta!? Tuorne, facenno finta ‘e niente, ca sì n’amico ‘e famiglia, e proprio tu, m’addimanne si me so scurdata!?

SAL Ie m’arricordo tutte ‘e juorne e tutt’è nnotte ch’aggio passato senza ‘e te.

MAT Basta Salvato’!

SAL M’arricordo ‘e quanno so’ partute, comme a nu mariuolo, uno ca steva tradenno Dio.

MAT Dio, no! He traduto sulo a mme. Mo' m'he vista? E te ne può gghi!

VIC *(entrando)* 'Onna Matalè, è già scesa Ngiulina?

MAT Mò 'a vide 'e veni'... però m'he scucciato Vicenzì cu sta "Onna Matalè"!? Ie, pe te, so' "Mammà".

VIC Grazie 'Onna.. *(entra Ngiulina)* Mammà.

NGIU Uè, nun m'arrubbà a mammà ca so' gelosa. *(abbraccia la madre)*

CIRO E avite truvato pure a 'nu mezo parente: Don Salvatore!

Ngiulina si scioglie dall'abbraccio della madre che, istintivamente, cerca di trattenerla, e v'ad abbracciare Don Salvatore

CEC "Miezo parente"? Ma che fosse Don Salvatore 'na meza porzione, 'na meza pizza, famme capì?

TIT Tiene ragione, è propeto 'gnurante!

CIRO *(a Titina)* Me ha fa' sempe 'na chiaveca annanz''a ggente?

TIT E che vvuò fa', ie so' 'na femmena fredda, distaccata.

CEC *(a Ciro)* E magnate 'o limone!

SAL *(Salvatore fa cenno a Vicenzino di avvicinarsi e mette ad entrambi il braccio sulla spalla)* Guagliu' nun sarranno sempre rose e ciure. Ce staranno 'e difficoltà, 'e sbaglie. *(guardando Matalena)* Ma chi è ca nun sbaglia dint' a vita? L'importante è ttene' 'o curaggio e chiedere "scusa", 'a forza vosta adda essere 'o bbene ca ve vulite e arricurateve, ca putite sempre cunta' 'ncuolle a mme. *(Vicenzino accarezza il viso di Ngiulina che, a sua volta, gli accarezza la mano. Sul limitare della pizzeria appare Donna Amalia che guarda tutta la scena)*

VIC Ie te voglio bene, Ngiulì, nun sarraie maie sola 'nzieme a me.

AMA *(interrompendo l'atmosfera)* Accussì facite 'o speciale!?

NANN *(entrando)* Buongiorno a questa bella gente!

AMA Stevemo scarze!

NANN *(sorpresa)* Amà! Embè!? T’ha muzzecato ‘na vipera!?

AMA Tu, te ne vai a spasso a fa ‘a spruzzabellezze e ie avess’ a perdere ‘a capa cu chisti dduie scieme!?

NANN Ma pecchè ch’è succieso?

AMA E che t’aggia dicere!? Ll’aggia sule caccià! Invece ‘e faticà, teneno ‘a cannela annanz’ a chesta “bella scena sentimentale”!?

SAL *(sicuro di se, ma gentile)* Perdonate Donna Amalia, è colpa mia, ‘e guagliune nun ce traseno. Se permettete vorrei dire...

AMA *(gelida)* E nno! Don Salvatò, con tutto il rispetto, questi sono affari di negozio.

SAL Mi scuso ancora, ma nun v’ ‘a pigliate cu Ciro e Ceceniello, la responsabilità è ‘a mia, stateve bbona!

Don Salvatore esce e, insieme a lui, escono anche Titina, Matalena e Ngiulina che si scambia un gesto di saluto con Vicenzino)

AMA *(a Ciro)* Tu, va’ ‘a piglia’ ‘e pizze, e gghiesce cu Ceceniello. Vicenzì, si tiene nu mumento, t’aggia parla’.

VIC Ai vostri comandi ‘Onna Amà.

AMA Trase! *(entra nella pizzeria seguita da Vicenzino e da Ciro)*

NANN Che uomo! Che fascino! Comm’è distinto! E che risposta che c’ha dato, un signore! Un Vero Uomo Vissuto...

CEC Addò, addò?

NANN “Addò” che cosa !?

CEC Addò ha vissuto?

NANN Chi!?

CEC “Chi”!? Chillo ca passa!

NANN E che ne saccio ie!?

CEC Me vulite fa ascì pazzo a mme!?! Basta, Signora! Spiecatevi! Addòve ha vissuto Don Salvatore ca vi piace tante assaie c'avito ditto ca è Ommo Vissuto!?

Nannina senza rispondere, ma con un gesto, lo manda a quel paese ed esce. Escono dalla pizzeria Ciro con la sporta, Amalia e Vicenzino.

AMA *(a Ciro e a Ceceniello che escono di scena)* E mò, jate! *(a Vicenzino)* Staie facenno 'na figura 'e quatto sorde. Tu si nu bellu guaglione, putive truvà 'e meglio.

VIC E una meglio 'e Ngiulina addò 'a trovo?

AMA *(ride)* Gesù, sì proprio nu criaturo! Una meglio 'e Ngiulina è 'a femmena ca te pò ddà chello ca nun tiene. Si' bello, è o vero, ma sì 'nu pezzente e cu na sola parola putisse fa 'o signore.

VIC Nun ve capisco, 'Onna Ama'!

RAF *(entrando)* Neh, guagliò! *(Rafele rivolge un cenno di saluto ad Amalia che risponde)*

VIC Comandate 'on Rafè.

RAF 'A machina mia, stammatina nunn 'o ssaccio che ll'ha pigliate, nun vò jì annanze.

VIC Sarrà 'a frizione. Vaco subbetto a vede'.

RAF Vide nu poco tu e po' famme sapè 'a spesa.

VIC Ma nunn' 'o dicite proprio! Pe mme è n'onore. Aspettateme ccà, vaco a piglia' 'e fierre. *(entra nella sua bottega, Amalia e Rafele si guardano e si scambiano dei gesti. Rafele fa cenno con il capo indicando il palazzotto come a chiedere se, la donna abbia visto Ngiulinella, Amalia fa cenno che è uscita. Rientra Vicenzino)* Allora vaco?

RAF T'aspetto ccà. *(Vicenzino esce)*

AMA 'O guasto d''a machina è grave?

RAF Aggio staccato ddoie cannele pe rimane' a ssulo a ssulo cu 'Ngiulina. Ie me saccio movere Amà. Tu invece staie sempre appresso a Vicenzino e a mme stu fatto nun me piace.

AMA T'arricorde 'o patto, Rafè. *(avvicinandosi ammaliatrice)*

RAF Tu me faie asci' pazzo a mme. Pe ' tte facesse qualsiasi cosa!

AMA Allora vide che ha fa. Sta venendo.

Esce e contemporaneamente entra Ngiulina che non ha visto Don Rafele e si avvicina all'officina.

NGIU Vicenzì...

RAF Che incontro fortunato. *(Ngiulina sobbalza)* 'O meccanico nun ce sta. Me sta accuncianno 'a machina, 'na machina importante, ll'aggio pavata 'nu sacco 'e sorde.

NGIU Me fa piacere pe' vuie.

RAF Ma nun so' felice, pecchè ie vulesse da' tutte cose a 'na sola perzona.

NGIU 'Onna Amalia me pare affezziunata.

RAF Amalia!? E chi sta parlanno d'Amalia!?

NGIU 'On Rafè se permettete...

RAF Non permetto. *(Rafele le si avvicina, Ngiulina lentamente indietreggia)* So cuntento ca s'è scassata 'a machina, pecché m'ha dato l'occasione 'e te ncunrà!

NGIU Ie so' 'nammurata 'e Vicenzino.

RAF E che te pò ddà 'nu meccanico? E' nu scasato, nu falluto.

NGIU Nun tene ricchezze, è 'o vero, ma me darrà 'na vita chine 'e sole.

RAF Ma, c' 'o sole, nun s'arapeno ll'officine, nennè 'e sorde ce ll'aggio dat'ie e, s'ie e tte, nunn 'addeventammo "amice", 'o manno n'ata vota mmiez' a 'na via.

NGIU E c' amico site?

RAF 'Nfaccia a' passione, nun ce sta amicizia!

NGIU *(Don Rafele cerca di abbracciarla, ma lei si svincola)* Site 'mpazzuto!?

RAF Damme n'appuntamento!

NGIU *(quasi implorante)* Pe' carità, 'on Rafè!

RAF Stasera, 'e nnove. Ncopp' 'o ponte d' 'a Sanità! *(entrano Ciro e Ceceniello)*
E vuie che gghiate truvanno? *(Ciro e Ceceniello si guardano sorpresi. Don Rafele, a parte, a 'Ngiulina)* Viene! 'O si no, 'o nnammurato tuoio, te l'arruvino!

NGIU *Ie nun ce vengo!* *(scappa via e incrocia Don Salvatore che sta arrivando e che nota lo stato della ragazza)*

SAL Ch'è stato, Ngiuli'!? *(Ngiulina scuote il capo, lo scansa ed entra nel palazzotto di corsa, poi rivolgendosi a Ceceniello e a Ciro)* Che teneva?

CEC Nun sapimmo niente!

CIRO Nun avimmo visto niente!

Entra anche Nannina

RAF Ah 'sti femmene! Uno nun sape maie comme l'adda piglià.

SAL *(serio, a Rafele)* Ce stanno cose ca se ponno piglià, e ati ccose ca è meglio lassarle sta!

RAF *Ie ve lascio 'a bona jurnata, ccà ce sta n'aria cavera, ca nun me piace.*
(esce)

NANN *(incantata)* 'On Salvatò! Ogni vota c'arapite vocca... e che bella vocca...
ie rummango ncantata.

SAL Vi ringrazio, ma nun esagerate.

CIRO *(Ceceniello freme, Ciro cerca di trattenerlo ma lui riesce a liberarsi e avanza verso Don Salvatore)* Và, v...è partuto!

CEC Scusate!

SAL Dicite!

CEC Tengo na curiosità e vulesse soddisfazione.

SAL Vedimmo che pozzo fa'.

CEC Prima parlavamo cu cierte amice e loro diceveno 'na cosa...

SAL 'E me?

CEC 'E vuie. Diceveno che ssite n'Ommo Vissuto...e allora io vi chiedo: addò avite Vissuto? Addò avite campato?

SAL *(perplesso)* Nun ve capisco.

NANN Lassat'o jì è tutto scemo. *(Ceceniello torna presso Ciro)*

CIRO *(a parte a Cec)* T' 'o dicevo ca facive 'na figur' 'e mmerda.

NANN *(ad alta voce, per attrarre l'attenzione di Salvatore)* 'On Salvato' ma vuie, a mme, comme me vedite?

SAL Comme? Nunn 'o saccio. *(Salvatore in realtà è distratto e quasi non ascolta Nannina preoccupato, come è, di vedere se qualcuno esce dal palazzotto)*

NANN Me vedite...bbona? *(correggendosi)* Bbuono? Embè, ie, nun so' padrona 'e me fa 'na passata, ca tutte l'uommene s'allummano e me veneno appresso.

CEC *(inalberandosi)* E chi so' 'sti fetiente!?

NANN *(a Cec)* Nun l'avevo cu tte. 'On Salvato'...

SAL Dite.

NANN Stevo dicenno... ca l'uommene, s'allummano!

SAL E me fa piacere pe' vuie.

CEC M'avita dicere chi so' chist'uommene! Ll'aggià scassà 'a capa ddoie parte!

NANN *(a parte)* Si nun te faie 'e fatte toie, t' 'a scass'ie, ma a quatto parte! *(a don Salvatore completamente assorto e distratto)* Allora, dint' 'o pullman, uno s'è miso addereto a mme e me diceva. *(ritmando il verso):* "So' 'mpazzuto... so' mpazzuto... sto ascenno pazzo sulo pe vuie"...

CEC Nu pazzo! E vuie c'avite fatto?

NANN Na cosa 'e niente...aggio aizato 'a mano...e... *(colpisce Ceceniello con uno schiaffone)*

CEC A isso?

NANN E certo! Ma chillo manco s'è calmato. No! So' scesa d'o pullman... e isso areto a mme e continuava: "So' mpazzuto... so' mpazzuto... sto ascenno pazzo sulo pe' vuie..."

CEC E vuie?

NANN Aggio fatto 'a cosa cchiù facile... me so avvicinata e... *(colpisce Ceceniello con un altro schiaffone)*

CEC Sempe a isso!

NANN E pe' fforza!

SAL Va bbuò aggio capito. Ie me ne vaco primma ca Ceceniello se struppa... arivederci. *(via.)*

CIRO Ceceniè, trase! Si no avimma chiammà l'ambulanza. *(entra nella pizzeria. In scena solo Nannina e Ceceniello)*

NANN Ie, cu l'uommene so' difficile. A me, n'ommo m'adda sapè piglià.

CEC Principà... a vuie ve piace l'ommo preputente?

NANN Che t'aggia dicere, sì, me piace!

CEC E allora ve piace pure l'ommo curaggiuso?

NANN Ah sì, p'o curaggiuso, jesco pazza.

CEC L'ommo ca v'astregne, ca v'ammappucea, ca ve fa na mappina?

NANN Eh! Eh!

CEC Onna Nanni', chist'ommo sta ccà! *(Con impeto cerca di abbracciarla ma, con lo stesso impeto, Nannina, gli molla un ceffone)*

CEC Sto facendo a collezione. Mò a chi ll'avite dato 'stu pacchero? A l'ommo prepotente o a chillo curaggiuso?

NANN A tutt' 'e dduie! E chi l'ha sentuto?

CEC Surtant'ie.

NANN A me, me piace l'ommo prepotente, ma nunn'adda essere nu purpo ca mette 'e mmane addò vò vò, m'adda fa cocere dint' 'o brodo mio.

CEC Allora 'o purpo site vuie!?

NANN Ma che staie accucchianno!?

CEC Il purpo, chillo ca se coce! Inzomma, c' avimma mettere d'accordo a chi fa 'o purpo!

NANN Ma m'he vista bbona!?! Ceceniè, 'na femmena fa finta 'e nun capì, fa in modo ca l'omme capisce che ll'ha capito sul'isso. He capito?

CEC No.

NANN Uffà! Nun l'he capito? Te l'aggia scrivere!?! Me ha fa spa..nte..cà! (*entra Donna Amalia, vede Nannina*)

AMA Tu ccà staie!?

NANN E addò avessa stà!?

AMA Te ne jesse 'a matina, e t' arretire quanno vuò tu.

NANN Avessa dà cunto a te!?

AMA E secondo te avessa sta' semp' ie chiusa dint''a puteca!?

NANN Sora mia, ie te capisco, ce vulesse uno ca guardasse l'interesse nuosto dint''o lucale, si nun facesse o' purpo, si se cumportasse bbuono... (*Ceceniello trasale*) forse ll'avesse truvato! (*prende la sorella sottobraccio e uscendo, ride, mentre Ceceniello, pare intontito ma dopo un attimo gonfia il petto di legittimo orgoglio. In quel mentre entra Ciro e nota che il compagno cammina tutto impettito*)

CIRO Che staie facendo? 'O palommo?

CEC (*dandosi delle arie*) Ie nun saccio si te pozzo saluta', pe' nu fatto ca nun te pozzo dicere.

CIRO Siente 'na cosa ma, secondo te, pecchè primma Titina m'ha ditto ca me vò fa spanteca'?

CEC Ie 'e ccunosco 'e femmene. T' ha ditto accussì pecché è tutto nu fatto 'e purpe.

CIRO Purpe!?

CEC Ie nun saccio si può capi' s'ì nu poco scemo. Ce sta 'o brodo 'e purpe?

CIRO Eh! Ma che c' azzecca!?

CEC E famme fernì. Ce stanno 'e purpetielle affugate?

CIRO E allora!?

CEC Na femmena, ca è purpo, te po' fa spantecà!

Entra Don Salvatore.

CIRO Ma che staie dicenno!? Titina è nu purpo!? Soreta è nu purpo si è comm'a tte! (*vede Don Salvatore*) 'On Salvatò, nu cunziglio...

SAL Dimme guagliò.

CIRO 'Na femmina, pecchè fa spantecà?

SAL 'E femmene so' comm''e piante, vanno curate giorno per giorno e si accussì nunn'è, l'ammore fernesce e 'sti sbagli, c''e ffanno pava'.

Entra in scena un tipo goffo, un po' gagà, un po' macchietta. E' Cesare Barilotto cammina nervoso, a scatti, con passo comico. Si affaccia nella pizzeria fa segno fra sé e sé, che ciò che cerca non c'è, e va via. I tre si guardano meravigliati

SAL L'avite visto pure vuie o è stata n'apparizione?

CIRO E comm'era curiosu!

Barilotto entra di nuovo, compie la stessa azione ed esce nuovamente

CEC Pare nu pazzo.

Barilotto entra di nuovo e compie la stessa azione, ma stavolta si avvicina ai tre

BAR Perdonate... vulesse sapè...

CEC (*con grande impeto*) Jesce a lloco!

Barilotto sobbalza e si allontana. Ceceniello gli si avvicina impettito

BAR Scusate, ma vuie fusseve nu poco pazzo?

CEC Azz! Mò foss'ie 'o pazzo!?

CIRO Che cercate ccà?

BAR Me facite parlà?

CEC Ma allora nun site pazzo?

BAR Lo volete sapere?

CEC Eh!

BAR *(con forza isterica. Forte)* SI'! SONO PAZZO! *(L'urlo di Barilotto fa letteralmente terrorizzare Ceceniello che si nasconde dietro a Ciro)* E so' pazzo 'a stammatina!

SAL Ma chi site?

BAR *(con un inchino)* Sono Cesare Barilotto, nobile, per servirvi.

CIRO Barilotto!?

BAR Eh! Barilotto! Pecchè!? Coccosa!? Int' a famiglia mia so' sempe state tutte Barilotte!

SAL Calmatevi, non ci sta motivo di agitarsi...

BAR *(scuote il capo)* Eh no, eh no, caro signore, non è così facile, ie da stammatina 'a sto cercanno. Sta ccà?

SAL Ma chi?

BAR Chella ca è scesa d'o pullman, ll'aggio vista e so' mpazzuto!

CEC Amico vuie parlate 'e na perzona mia...

BAR E addò sta? Comme se chiamma?

CEC Se chiamma Donna Nannina.

BAR *(agitato, isterico)* Donna Nannina!? Donna Nannina!? *(ritmando il verso)*
 "So' mpazzuto... so' mpazzuto... sto ascenno pazzo... ll'aggia vedè!"

CEC *(atteggiandosi a guappo)* L'ammo fernuta sta tarantella!? Donna Nannina, pe' vuie, nun ce sta.

BAR Sì ca ce sta... sì ca ce sta... Sent'addore... sent'addore!

SAL *(a Ciro)* Ma che d'è? Nu cane?

BAR L'aggia vedè... l'aggia vedè... si no aggia sparà... aggia sparà...

NANN *(Donna Nannina in camice bianco)* A chi vuò sparà tu!?

BAR *(inginocchiandosi)* E' essa!! Essa propri'essa!!

NANN Embè so'ie! E allora!?

BAR Di bianco vestita! Siete la Madonna? Siete una Santa? Siete un'infermiera? Che siete? Che siete?

NANN So' chella ca si, nunn 'a fernite, ve manna 'o 'spitale.

BAR E che me ne mporta... e che me ne mporta... ie vaco, me medeco e torno... ie vaco, me medeco e torno.. ie vaco, me medeco e...

NANN Torno aggio capito! Comunque nun faccio 'a 'nfermera, songhe 'a padrona d''a pizzeria.

BAR *(incantato)* 'A Pizzeria! Me piaceno 'e pizze... me n'aggia mangia' ciento 'o juorno pe' sta vicino a vuie.

CEC *(a Nannina)* Nunn facimmo sentere a 'Onna Amalia! Chella, pe' ciento pizze, ve venesse!

NANN Mò basta. Fernite 'e fa 'o pazzo e ghiatevenne!

BAR Voi così ricambiate l'amore di Barilotto? Un nobile! Ie tengo 'o documento! 'O tengo dint''o cazione... mò m''o spono, e 'o caccio a fore.

CEC *(spaventato)* No, no! Nunn 'o cacciate 'a fore, me fa mpressione! *(Si nasconde dietro Nannina)*

NANN A me nun me facite impressione.

BAR Guardate, c''o caccio e a cchello ca vene vene, 'o caccio a dint''o cazione!?

NANN Sentite, si stessemo ie e vuie, 'o coso...

BAR 'O documento!?

NANN V''o facesse pure caccià 'a fore, ma ccà ce sta genta ca se putesse schifa'.

BAR 'E nu documento!?

NANN E fernesce ca nun s'accattano cchiù 'e pizze. Venite n'ato juorno e po' parlammo. Mò tengo che fa.

BAR E va bene. Mò, m'aggio mparato 'a strada e... starraggio sempe ccà!
(*Barilotto si volta, fa un inchino ai presenti ed esce scandendo il suo tormentone e, contemporaneamente, danzando*) "So' mpazzuto... so' mpazzuto... sto ascenno pazzo, ll'aggia veduta!"

SAL Vaco a vedè addo sta Vicenzino. (*Don Salvatore esce di scena e Ciro entra nella pizzeria*)

CEC (*fa capolino dietro Nannina e con tono guappesco*) Ave ragione ca se n'è ghiuto a si no, v''o giuro, appena 'o cacciava 'a fore...

NANN Ceceniè, chillo, 'o pazzo, parlava d''o documento e t'aggio cunusciuto pure a te.

AMA (*Amalia esce dalla pizzeria con Don Rafele*) E aspetta, si nun s'acconcia 'a machina?

RAF Vaco 'e pressa. 'E nnove tengo chill'affare importante ca saie.

CEC Lassat''o jì, è meglio.

RAF Neh, miezu sce'. Ce ll'haie cu mme? Vuo' vede' ca t'abboffe 'e pacchere?

NANN 'On Rafè e ch'ha ditto 'e male?

CEC Ie meza parola aggio ditto.

AMA (*a Ceceniello*) Statte 'o puosto tuoje.

RAF Si parle n'ata vota te faccio 'na fetente 'e paliata!

CEC *(dietro Nannina)* A chi?

RAF A te! Vuò vedè!?

AMA Rafè, chillo è tutto scemo. Nunn'ò penzà.

RAF Chi 'o penza!

CEC Ma chi ve penza a vuie.

RAF Mò accummience n'ata vota!?

NANN *(netta)* Ceceniè, mò l'he a fernì!

CEC Si m''ò ddicite vuie, me stongo.

VIC *(Entrano Vicenzino e Don Salvatore)* 'On Rafè, 'a machina sta a posto.

RAF Finalmente!

SAL E' nu grande meccanico stu guaglione.

VIC V'avevano allentate doie cannele, forse v'hanno fatto 'nu scherzo.

RAF Quanto ti devo?

VIC Nun ne parlammo proprio, 'na stretta 'e mano.

RAF Ie nun pozzo permettere.

AMA Vicenzì, è meglio che t'he piglie 'sti sorde. *(allusiva)* Tu tiene bisogno assaie.

Vicenzino resta sorpreso dal tono della battuta molto insinuante, guarda perplesso Don Salvatore.

SAL 'Onna Amà, scusate, ma chesta nunn' è 'na bella cosa. Che c'entra si Vicenzino n'ave bisogno o no!? 'O guaglione s'è mortificato, vuleva fa' n'attenzione a n'amico.

AMA E allora, siccome simmo tutte amice, faciteme n'attenzione pure vuie 'On Savaltò, nun parlate 'o posto 'e ll'ate.

NANN *(ad Amalia)* Ma pecché t'he a ntrica' d''e corna ca nun songo 'e ttoje!?

RAF Ca 'o guaglione tene bisogno 'o sapimmo tutte quante, comunque, ie so' signore e nun pozzo accettà.

CEC E sulo vuie site "signore"? Nuie che simmo, fetiente?

RAF E tuorne a risponnere mmiezo?!

VIC Vabbuò iamme "signore, non signore"! Simmo tutte amice, vuie m'avite fatto bbene e ie me vulevo disobblià.

SAL Facimme accussì pigliammece 'nu cafè!

NANN Bravo Don Salvatore! E' 'na bona penzata!

RAF *(fanno per avviarsi, solo Amalia resta ferma, Rafele si volta)* Vulimmo jì?

AMA *(Amalia gli fa un cenno di intesa e poi chiama Vicenzino)* Vicenzì, chiamma pure 'a Ngiulina! Vene pur'essa, pare brutto.

RAF Bravo! Chiammala! 'A purtammo 'o bar.

VIC *(Vicenzino chiama ad alta voce)* Ngiulì! Ngiulì!

NGIU *(affacciandosi)* Vicenzì! Chede'?

VIC Ngiulì scinne 'nu mumento!

NGIU Tengo che fa'.

NANN Uè, Ngiulì, scinne.

NGIU Va bene. *(rientra)*

VIC 'A chiamm'ie e nun scenne, 'a chiammate vuie...

NANN Starrà faticanno, sta sola.

VIC Sì, ma 'o sape ca ie m'attacco 'e nierve.

CEC Cu 'e femmene ce vò pazienza.

NANN Avite vedè quanta n'avimmo nuie cu vuie! *(entra Ngiulina)*

NGIU Che è stato?

VIC 'On Rafele ce vò offrì 'nu cafè e ha invitato pure a te.

NGIU *(sospettosa)* E io che c'azzecco?

RAF Mi sono creduto in dovere di invitarvi.

NGIU E ie ve ringrazio. Ma nun voglio veni' a nisciuna parte. Tengo che fa'.

SAL Sta aiutanno 'a mamma, se po' capì, nun te preoccupà Ngiuli.

RAF E no, e no, scusate. L'invito l'aggio fatto ie.

NGIU E ie nun voglio accettà.

VIC E pecché?

NGIU Pecchè no.

AMA Pe carità, so fatte vuoste, ma 'a Vicenzino 'o staie facenno fà 'a figura d' 'o chiachiello.

SAL Ma nunn è 'o vero! Vicenzì, nun t'applicà, c' 'o jammo a piglià nuie 'o ccafè.

RAF *(a Vicenzino)* Guagliò, fatte rispetta'.

SAL *(duro)* Nunn'è quistione 'e rispetto.

VIC *(a Ngiulina iniziando ad adirarsi)* Pecchè nun vuò veni'?

NGIU *(con rabbia)* Pecchè nun ce voglio venì e bbasta!

VIC *(Vicenzino si dà da solo uno schiaffo)* Mannaggia 'a vita mia!

NANN Ma che faie!? Si' asciuto pazzo, neh!?

CEC Int' a diece minute è venuta la guerra mondiale!

RAF Si fosse stat'ie, l'avessa paccariata comme Cristo cumanna.

SAL E che ce trase mò 'stu schiaffo? Nu paccaro è peggio 'e n'offesa!

VIC 'On Salvatore, state tranquillo. Ie, 'nu schiaffo a Ngiulina, nun ce 'o desse maie.

RAF *(ride)* Allora, si' 'nu vigliacco.

SAL Mò state parlanno stuorte!

VIC 'On Salvatò, stu fatto riguarda sulo a mme. 'On Rafè, ie nun so vigliacco.

RAF Ma fatt' a llà! E si' omme tu? Me faie ridere.

VIC *(Vicenzino, al colmo dell'ira)* Si voglio, faccio pure chiagnere. *(Si lancia su Don Rafele. I due si azzuffano. Tutti gridano. Rafele estrae il coltello e Ceceniello, vedendolo, si nasconde sotto al tavolo. Con grande autorità interviene Don Salvatore)*

SAL Ma site asciute pazze tutt' e dduie!? Ve pigliate c''o curtiello pe' 'na chiacchiera 'e niente!? *(a Rafele)* E a vvuie, astipateve stu sette sorde! Embè, site signore e 'o cacciate nfacce a 'nu guaglione!?

AMA Mò basta! Astrigniteve 'a mano!

RAF E chi 'o dice!?

AMA 'O dich'ie... Amalia 'a pizzaiola!

SAL E 'o dico pur'ie... Jamme! Dateve 'a mano! E mò, songh'ie ca offro 'o ccafé a tutte quante!!! *(applausi dei presenti)* Ngiulì, miettete sotto 'o vraccio mio! Jammuncenne!

FINE I ATTO

II ATTO

Stessa scena del I atto. Titina è in scena, presso il palazzetto e legge un giornale. Dalla pizzeria esce Ciro

CIRO Buongiorno...*(Titina, ostentatamente non risponde, più forte)* Buongiorno!!
(Titina c.s.) Uè!! Aggio ditto “Buongiorno”!!!

TIT Eh! Aggio sentuto!

CIRO E pecché nun rispunne!?

TIT Sto leggendo, sto “distraente”.

AMA *(Entrando, rivolta a Titina)* Tu staie sempe ccà!? Aggia parlà cu l’amministratore... po’ vide si nun ‘o faccio!

TIT *(senza alzare gli occhi dal giornale)* Parlate cu chi vulite vuie.

AMA Ma quanto è indisponente! *(a Ciro)* Tu va’ add’ ‘o farenare, dincelle ca purtasse duie sacche ‘e farina, po’ va’ addò Pascale ‘o salumiere e piglia ‘na cascìa ‘e buatte ‘e pummarola...

CIRO *(interrompendo)*...e chelli bbone.

AMA Ma quanto maie avimme usato ‘a pummarola bona dint’ ‘a sta pizzeria. Piglia chella ca costa ‘e meno, pare ca ce l’avimma mangià nuie ‘e pizze. E mò, va’!

Amalia rientra. Ciro fa per andare, si rivolge a Titina.

CIRO Arrivederci... *(Titina non risponde)* Arrivederci!!! *(Titina c.s.)* Uè!!!
Arrivederci!!

TIT Eh! Aggio capito! “Arrivederci”!! E comme sì “insistitore”!!!

(Ciro, sconcolato esce e arriva Nannina che nota anche lei Titina fuori al palazzetto)

NANN Titì, tu ‘o ssaje, sì ‘o core mio, ma tu a Ciro l’he a fa faticà.

TIT Io!? E che ce azzecco!?

NANN Chillo, già nun è mmaie juto niente, ma ‘a quanno ce staie tu, pare ‘nu miezu scemo.

TIT Te sbaglie, chille è scemo “completo” e ie nunn ‘o penzo proprio. Comunque, Nannì, primma è venuto chillu signore, chillu “curioso” ca te vuleva.

NANN Ma chi!?! ‘O pazzo?

TIT ‘O Barilotto!

NANN Uh Marò, tre pensieri e uno quatto. E che vuleva?

TIT Niente. Ha ditto ca t’adda sparà.

NANN Mh? Appena ‘o veco, ce scasso duie piatte ‘ncapa.

Entra Don Salvatore, alla sua vista Nannina sembra sciogliersi.

NANN Don Salvatore, ie ‘a vvuie penzavo. P’ ‘a verità, ve penzo spisso.

SAL *(bonario)* E se vede ca nun tenite niente ‘a fa’.

NANN Nun dicite accusì. Site stato grande l’atu juorno. Ce mancaie poco...

SAL ‘Onna Nannì, Vicenzino è guaglione, nun s’adda nguaià, pe’ isso e, soprattutto, pe’ Ngiulinella.

Entra Vicenzino a passo svelto.

SAL Neh, Vicenzì, addò staie jenno?

VIC Buongiorno ‘on Salvatò, sto gghienno add’o ‘ngegnere d’ ‘a Fiat ca m’ha mannato a chiammà.

NANN Staie ancora appiccicato cu Ngiulinella?

VIC Donna Nannì, ve prego, nun me parlate cchiù ‘e chella.

SAL Uè, uè, guagliò, calmate nu poco, so’ ccose ca fra nnamurate ponne capità. *(pausa)* Aggio capito, m’aggia mettere ie pe’ mmiezo!

VIC No! Nun voglio! Mò po’ essere contenta. ‘A signorina Ngiulina è libera. Jeva trovanono ‘o pilo dint’ all’uovo e ll’ha trovato.

SAL Ma qua pile e pile! Site guagliune e ogni piccola cosa ne facite ‘na tragedia. Viene nu mumento dint’ ‘a pizzeria, avimma parlà nu poco tutt’ ‘e duie.

VIC No, no, ‘on Salvatò faccio tarde. N’ata vota. *(fa per andare, poi si ferma)* ‘On Salvatò, scusate, ma peché ve preoccupate tanto pe’ Ngiulina?

SAL *(sorride, amaro)* Pe’ mme, è comme si fosse figliema. *(Vicenzino fa cenno di aver capito e v`a via. In quel mentre, contemporaneamente, Ngiulina esce dal palazzo)* Uè, Ngiulinè, stevemo parlanno proprio ‘e te.

NGIU Cu cchi?

SAL Cu Vicenzino.

NGIU Nun me ne parlate proprio, jeva trovanono ‘o pilo dint’ all’uovo...

SAL Pure tu cu stu pilo!? E mò basta! Chillo more pe’ tte e tu pure, pirciò fernitela! *(entra Ceceniello)*

NGIU Nun m’aveva tratta’ accus`i nnanza ‘a tutti quante!

SAL Pure tu però ‘o faciste fa’ chella figura ‘e niente. Iamme, state pace!

CEC Ngiulina teneva ‘e ragione soie.

NANN E tu che ttrase a f`a mmiezo? Sta parlanno ‘On Salvatore.

CEC *(dandosi arie)* Perché immodestamente, tenite annanze ‘e palle ‘e ll’uocchie ‘O Testimone Culare”.

NANN Ma statte zitto!

SAL *(serio)* No! Fallo parla’! *(a Ceceniello)* Allora?

Ngiulina fa cenno di non parlare a Ceceniello.

CEC ‘On Rafele. ‘A sta danno ‘a morte a ‘sta puverella, vuleva n’appuntamento.

NANN Che schifo!

SAL *(a Ngiulina)* Brava! *(Ngiulina esce)* ‘Onna Nannì Vicenzino nun adda sape’ niente!

NANN Che schifo! *(cambia tono, diventa civettuola)* ‘On Salvatò, vi “tratteneggate”?

SAL Grazie ma tengo che ffa’! *(esce)*

Ceceniello e Nannina si guardano preoccupati.

NANN *(sospirando)* Che uomo! Che fascino!

CEC Che vutamiento ‘e stommaco!

NANN Embè!? E comme te permiette!? Piuttosto, l’he vennute ‘e pizze?

CEC *(avvilito)* Tutte quante.

NANN E comm’he fatto?

CEC C’he faccio mangià a fforza. A chi veco veco, ll’arapa ‘a vocca e ce ‘e mmengo ‘nganna! *(avvicinandosi)* Pecché nun me pienze proprio.

NANN A me ‘o pinziero me sta trasenno, ma chiano chiano.

CEC Troppo chiano! Ccà è passato n’anno!

NANN Comme se dice? Chello ca nunn ‘è trasuto dint’a n’anno, pò ttrasì dint’ a nu minuto. *(Ridendo, esce)*

CEC *(Ceceniello la insegue nella pizzeria chiamandola)* Nannì, Nannì...e facimmolo trasì mò!

Entra Matalena che si dirige verso il palazzetto e chiama Ngiulina. Intanto, da lei non visto, si scorge Don Salvatore.

MAT Ngiulì! Ngiulinè! Ce staie? Ngiulì!

SAL E’ asciuta!

MAT *(Matalena sobbalza)* Salvato’, ccà stammo sbaglianno tutt’ ‘e duie, tu a me cercà e ie a tte sentì.

SAL Matalè, ie t’aggia cuntà ‘na storia.

MAT E’ sempe ‘a stessa, ‘a sacco già.

SAL Ma nun saie 'o finale. *(pausa-musica)* Ce steva nu guaglione tant'anne fa. Stu guaglione faceva l'operaio e teneva dduie passione, 'a nnammurata, e 'a musica. Quando trasettero 'e Mericane, tenette 'a ciorta 'e cantà dint'a 'nu circolo ufficiali e uno 'e llo ro lle dicette: "Guagliò, tu si' bravo, vienette in America, farraie successo!" 'O guaglione e 'a nnammurata se steveno pe' spusà, ma all'intrassato isso se sentette ncuollo 'o peso d' 'o munno. 'Na famiglia ncopp' 'e spalle, se spaventaie e 'a vita all'improvviso lle parette stretta e difficile Matalè! 'A chell'ata parte ce steva l'America! 'O successo! Nun dicette niente e 'na sera partette.

MAT Te ne fujste comme a 'nu mariuolo, lassanneme 'nu biglietto. 'O cunsumaie 'e lacreme chillu biglietto.

SAL Pe' vinticinch'anne aggio girato ll'America, l'Australia, ma dint'a tutt' 'e città, ie sentevo ca nun cercavo 'o successo, cercavo sulo 'a via pe' turnà a casa.

MAT *(rabbiosa)* E tu pe' cchesto si' turnato! 'E ccose nun so' gghiute bbone e mo' t'arricorde ca a Napule, tenive 'na femmena ca manco te si' spusato!

SAL No, Matalè, aspetta.

MAT Aggio aspettato pure troppo.

SAL Ce sta 'o finale d' 'a storia!

MAT Salvatò 'o finale, 'o scriviste tu vinticinch'anne fa e oggi ce metto 'a firma pur'ie!

Esce lasciando Salvatore confuso, implorante e avvilito)

(CANZONE)

Esce anche lui. Rientra Ceceniello perplesso.

CEC 'A vita è nu manicomio! All'ora d' 'a visita de' pariente, 'e pazze vanno a truvà ati pazze.

Entra Rafele.

RAF Uè friariè, he visto Ngiulina?

CEC Cca verdura nun ce ne sta.

RAF Aggia fa na ambasciata ‘e Vicenzino a Ngiulina.

CEC Seh, Vicenzino po’ mannava proprio a vuie!?

RAF E pecchè? Che ce sta ‘e male? Ie lle so’ amico.

CEC Comm’a Giuda cu Cristo.

RAF Nun t’allargà, ca tuzze e te fai male!

CEC *(fronteggiandolo)* ‘Azz mo’ foss’ie chillo ca s’allarga. E vuie? Ca date appuntamento ‘e nnove ‘ncopp’ ‘o ponte d’ ‘a Sanità a ‘e femmene ‘e ll’ate, nun v’allargate?

RAF *(spingendolo)* Neh, miezu sce’! *(Rafele gli torce il braccio dietro alla schiena)*

CEC *(dolorante)* Me facite male!

RAF Mò nu ride cchiù, eh? E fattela ‘na bella risata. *(lo tira per le orecchie, Ceceniello si lamenta)* ‘O ssaje ca sì furtunato ca si’ ancora vivo? *(Entra Amalia e assiste alla scena)* E primma ‘e parlà cu mmico, addevient’ ommo!

Lo lascia e gli molla un calcione, Ceceniello si rifugia nella pizzeria.

AMA Invece ‘e penzà ‘e cose serie, te miette a pazzià cu ‘e scieme?

RAF Ce aveva fa ‘nu discorso. *(le si accosta)* Aggio miso mano c’ ‘a guagliona.

AMA *(ironica)* Seh?

RAF E’ questione ‘e poco.

AMA *(c.s.)* Tu dice? Ie credo a chello c’aggio visto e a chello ca dice ‘a gente.

RAF E che he visto?

AMA Ca nun te vo’. Se vede ca nun fai abbastanza, se vede ca nun me vuo’ abbastanza!

RAF *(impetuoso cerca di avvicinarsi, la donna si sottrae)* Ie jesco a impazzì pe tte!

AMA E nun se vede, n’ato arrevotasse ‘o munno.

RAF *(c.s.)* T’ ‘o giuro Amà, ie me vennesso l’anema pe ‘ tte.

AMA Allora cerca 'e quaglià! Doppo 'o fatto 'e ll'atu juorno, se dice in giro ca na guagliuncella t'ha saputo menà 'o scuorno facce.

RAF *(con rabbia)* S'adda perdere 'o nomme mio. *(con forza Amalia lo tira per il colletto e gli sibila in faccia)*

AMA E vide comme t' 'o ddico, stu sette sorde tienatillo dint' 'o cazione. Si faie 'o bbravo, te faccio caccià n'ata cosa. *(Rafele cerca di stringerla, Amalia si sottrae)* E arricuordete: Vicenzino adda addiventà 'o schiavo mio, muorto, nun me serve.

Proprio in quel mentre entra Vicenzino.

RAF Uè, oiccano o' cumpagno mio.

VIC 'On Rafele, 'Onna Amalia.

RAF Addò staie jenzo?

VIC Addò tabaccaro.

RAF E ghiammo, t'accumpagno. Avimma parla' 'e na cosa seria.

VIC P' 'o fatto 'e ll'officina? 'On Rafè, m'avita scusà si 'sta settimana nun v'aggio dato niente, ma nun aggio guadagnato.

RAF E chi penza 'e sorde, guagliò! 'E denare nun ce traseno, se tratta 'e n'ata cosa, jammo. C' 'o permesso vuosto.

Se lo mette a braccetto ed escono, e quasi contemporaneamente entra Ngiulina che sta per entrare nel palazzotto.

AMA Neh, Ngiulinè, ched'è mo' nun se saluta!?

NGIU Scusateme Amà, chella 'a capa nun sta cchiù 'ncapa.

AMA Sempe chillu penziero tiene?

NGIU Ve cuntasse 'na buscia si ve dicesse 'e no.

AMA Guagliona mia, si fosse a te, levasse mano. Uno ca te vo' bene, nun te tratta accusì. Chillo te steva aizanno 'e mane ncuollo! Si nun era pe' nuie. Ma che t'aspiette 'a uno che va appriesso a tutte quante.

NGIU *(trasale)* Vicenzino!? Quanno maie.

AMA *(ridendo)* Quanno maie? Chillo c'ha pruvato pure cu mme.

NGIU Cu vuie!?

AMA Eh! E aviva vedè comme s'allanzava e menava 'e mane. Pecché so' 'na femmina onesta e me saccio defennere, si no, si era n'ata.

NGIU Ma è nu 'nfame!

AMA E tu mò te ne adduone. Addò he campato fino a mmò, nennè!?

NGIU Ie nun saccio cchiù c'aggia fà.

AMA Pe' me, tu, t'avissa piglià nu sfizio cu n'ato.

NGIU Ma che state dicenno!?

AMA 'O facisse murì 'e gelosia. Mò, pe' te dicere, piglia a 'on Rafele. Chillo tene denare, rispetto. Ie, fosse a te, 'nu sfizio m' 'o levasse.

NGIU Vuie me cunuscite e parlate accusì!?

AMA *(seccata)* E allora, strujete 'a salute, tienete 'e corna, e spusatillo va'!

Amalia rientra nella pizzeria. Ngiulina, sconvolta, fugge via. Entrano Matalena e Salvatore.

MAT *(debolmente)* Salvato', basta!

SAL Matalè, te prego, stamme a senti'! Voglio fa chello ca nunn'aggio fatto vinticinch'anne fa. 'A vita è gghiuta comme 'e gghiuta e si è gghiuta accusì è stata colpa mia. Tu 'he avuto 'na figlia cu n'ato, ma nun me ne 'mporta. Io a voglio bene a 'Ngiulina! Comme si fosse figlia a mme. E mò, fa' chello che vvuò tu, pigliame a pacchere, cacciammenne...ma ie nun me ne vaco cchiù!

Matalena piangendo.

MAT Salvatò... Ngiulina... è figlia a tte!!

Con uno slancio impetuoso e improvviso, si avvinghiano in un abbraccio carnale.

SAL Ammore mio!

(CANZONE)

- SAL Ce l'avimma dicere a Ngiulina?
- MAT 'A voglio appriparà, è 'na felicità troppa grossa, he a vedè quanti vvote m'ha chiesto d' 'o pate. E mò fammenn'jì, ca c' 'o vvoglio dicere chiano chiano. *(esce)*
- SAL Guagliù! 'A vita è bella! *(Esce seguito dallo sguardo sorpreso e divertito di Ciro e Titina)*
- CIRO Ma che tene? Se sente male?
- TIT Nunn''e ttiene ll'uocchie, è nnammurato!
- CIRO 'E chi!?
- TIT *(seccata)* 'E soreta!.. 'E 'Onna Matalena, 'e chi si no!?
- CIRO *(trasale)* 'Onna Matalena!?
- TIT Uh Marò! Sì proprio 'nu battilocchio! Ma figurammece si capisce 'sti fatte tu.
- CIRO *(serio)* Te staie sbaglianno, Titì. *(improvviso, l'abbraccia e la bacia)*
- TIT E mò, cu chesto c'he vuluto dicere?
- CIRO Ca si' tu 'a battilocchia, e ca ie so nnammurato 'e te. *(Si abbracciano. Vedono Rafele e Vicenzino che stanno entrando. Ciro, pur rimanendo in scena, si nasconde alla loro vista insieme a Titina)* Iammuncenne nun 'o voglio vedè 'a chisto, nun 'o voglio salutà.
- VIC *(entrando)* Ie ve ringrazio sempe.
- RAF E grazie 'e che? Simme amice e si te pozzo aiutà, so cuntento. Mò, 'o saje che facimmo? Me metto ie mmiezo, e ve faccio fa pace.
- VIC Nunn'a cunuscite, è capa tosta.
- RAF Guagliò, cinche minute e fa chello ca dich'ie, ma si' ttu, ca m'he a dicere 'e sì. Te fide 'e me?
- VIC Certamente.

RAF E allora, vattenne, e famme fa. Dint' a diece minute t' 'a porto. Va'.

VIC Grazie. *(esce)*

Rafele fa per dirigersi verso il palazzetto, in quel mentre, esce Ngiulina.

RAF Ah, tu staie ccà?

NGIU Che vvulite ? Tengo che ffà.

RAF E nu mumento! T'aggia dicere 'na parola, viene a ccà. *(Ngiulina è restia ad avvicinarsi)* Nun te faccio niente. *(Ngiulina si avvicina e Rafele estrae dalla tasca un astuccio, lo apre)* 'St'aniello ll'aggio pigliato pe' tte.

CIRO *(facendo capolino dietro la portea della pizzeria)* Che nfame! *(Titina gli fa cenno di tacere)*

NGIU Ie nun accetto niente 'a nisciuno.

RAF E comme te ngrife! E' sulo 'o regalo 'e n'amico.

NGIU Aggio ditto no! *(fa per andare)*

RAF E aspetta, te parte 'o treno?

NGIU Nun me voglio fa vedè cu vvuie.

RAF Io te voglio essere amico, "assaje" amico.

NGIU Ie ve ringrazio, ma nun tengo bisogno. Anzi, 'on Rafè, da chistu mumento, quanno me ncuntrate, facite finta e nun me vede'!

TIT *(a parte)* Brava Ngiulinè!

RAF *(con rabbia)* Embè!? E che d' è 'stu tono? Ie te propongo ll'amicizia mia, e tu ce spute a coppa!? Ma 'o ssaie chi songh'ie!?

NGIU No, nun 'o saccio, chi site?

RAF *(c.s.)* Songh'uno ca a 'na pezzente comm'a tte, m' 'a pozzo pure accattà!

NGIU E ch' omme site?

RAF A me!?

La colpisce con un violento schiaffo. Ngiulina porta la mano alla guancia.

CIRO *(a parte)* Stu figlio ‘e... *(vorrebbe uscire dal nascondiglio)*

TIT *(trattenendolo)* Statte fermo!

Ngiulina scappa nel palazzetto. Rafele si guarda attorno ed esce anch’egli. Ciro e Titina escono dal nascondiglio.

CIRO Che ‘nfame!

Sopraggiunge Ceceniello.

CIRO Ceceniè viene a ccà.

TIT T’avimma dicere nu fatto.

CIRO Ma nunn’ he a parlà cu nisciuno!

CEC P’ammore d’ ‘a Maronna! Me staie offennenno!

TIT Ceceniè, ‘o saje tene’ nu segreto?

CEC N’ata vota mò? ‘E ssaje ‘e tavute d’ ‘o cimitero?

TIT Va buò t’ ‘o dicimmo.

CEC Azzz!

CIRO “Azzz” che!? Nun t’avimmo ditto ancora niente!

CEC Me stevo appriparanno alla notizia.

TIT Mò mò, avimme visto a Rafele ca faceva ‘o fareniello cu Ngiulina.

CEC Azzzz!

CIRO Isso ce ha pruvato...

CEC Azzzz!

TIT E essa ll’ha mannato a ffa ‘nculo!

CEC Azzzz!

CIRO 'On Rafele s'è ncazzato...

TIT E ce ha chiavato nu pacchero, c'a pe' ppoco a menava nterra!

CEC *Azzzz!*

CIRO 'O schiaffo è n'offesa ca se pava c' 'o sanghe.

CEC *Azzzz!*

CIRO He fernuto cu stu "azzz"!?

CEC Sto "partipiciando" a 'sta granda nfamità! *Azzzz!*

TIT Ceceniè, m'arraccumanno!

CIRO Nun ll'he a dicere a nnisciuno, si no succede nu burdello esagerato!

CEC 'O vvaie dicenno!?

NANN *(Entra Nannina)* Neh, ma che state nciucianno?

CEC Nannì, aggio saputo nu fatto.

TIT Ceceniè! Ma che faie!?

CEC Nun 'o ppozzo dicere a nisciuno, ma a essa sì!

CIRO 'O ssapevo.

NANN Ch'è stato?

CEC Chillu 'nfame 'e Rafele ce ha pruvato cu Ngiulina, essa nun s'è stata e isso ll'ha menato nu schiaffone! *(A Titina)* L'aggio cuntato buono? Era accussì 'o fatto?

NANN Uh Marò! Nu schiaffo!? Si 'o sape Vicenzino fernesce in tragedia.

CIRO *(a Ceceniello, come con un bimbo)* Cecenie', ripeti 'nzieme a mme: "A Vicenzino nun ce l'aggia dicere".

CEC Neh, titò, me pigliato pe' ccretino!?

TIT Noooo!

CIRO *(a Ceceniello, come con un bimbo)* “A Vicenzino nun ce ll’aggia dicere”.

CEC “A Vicenzino nun ce ll’aggia dicere”.

CIRO *(a Ceceniello, come con un bimbo)* Bbravo ancora: “A Vicenzino nun ce ll’aggia dicere”.

CEC *(dubbioso)* Uffà ...“A Vicenzino nun ce ll’aggia dicere”.

FINE II ATTO

III ATTO

Una strada. A destra un caffè, a sinistra un basso. E' l'abitazione di Vicenzino. Rafele e Amalia sono seduti. Il giovane del bar porta loro due tazze.

AMA Li'avive fà a fforza?

RAF Chella nun parla, nun te preoccupà.

AMA Ie nun me preoccupo. E' nu fatto d' 'o tuojo.

RAF *(amaro, sorridendo)* Aggio capito, te stai tiranno areto.

AMA Ch' he capito? 'A gente sta parlanno, 'nu schiaffo è 'na brutta storia. E Vicenzino? 'O fai sempe mangià 'a spese toie?

RAF *(c.s.)* 'O faccio fernì 'e spusà! 'O manno n'ata vota mmiez' 'a 'na via, m'adda dà mò mò tutte 'e sorde ca c'aggio dato! *(a voce alta)* Guagliò. *(giunge il ragazzo del bar)* Vamme a chiammà 'o meccanico... *(il ragazzo subito esegue)* E p' 'o fatto nuosto?

AMA Rafè, ccà sta a mano, e ccà 'o sapone, ie 'a mano 'a tengo, tu 'o ssapone me l'he purtato? Fa' 'stu fatto, e po' vedimmo.

VIC *(entra Vicenzino)* 'On Rafè, comandate? Buongiorno 'onna Amà.

RAF *(sbrigativo)* T'aggia parlà. Viene cu mme. 'Onna Amà vuie permettete?

AMA Facite 'e fatte vuoste. *(salutando con la mano)*

VIC Con permesso.

I due escono. Amalia si alza e in quel mentre arriva Nannina che si ferma, notandola.

NANN *(Nannina si avvicina e si siede)* Amà, m'he a fa capì che staie facenno.

AMA Me 'sto piglianno 'o ccafè.

NANN Che c' he ditto a Ngiulina.

AMA Quanno!?

NANN *(sospira)* Amà, tu juoche a fa male.

AMA Nun te capisco.

NANN Tu he sempe avuto 'na simpatia pe' Vicenzino e fin'a ccà, niente 'e male, ma 'e ccose, mò, se stanno mbruglianno e ie penzo ca ce trase pure tu.

AMA Nannì, staie fatta a vino?

NANN Comme sora te l'aveva dicere. Po', vide tu.

AMA *(Amalia si alza)* Ie me ne vaco.

Entra una raggiante Donna Matalena.

MAT Nannì, he visto a Vicenzino?

NANN No.

MAT Ll'aggia dicere na cosa bellissima primma 'e c' 'o dicere pure a Ngiulina!

Amalia si intromette.

AMA Vicenzino è gghiuto cu Rafele, avevano 'a parlà.

NANN *(trasale, spaventata)* Ch'he ditto?

AMA Chello ca he 'ntiso. Bbona jurnata, 'Onna Matalè.

Esce. Nannina appare spaventata e si torce le mani per la tensione. Matalena è stupita nel notare questa reazione.

NANN Uh Madonna! Uh Maronna santa!

MAT Nannì pecchè faie accussì!?

NANN *(Nannina sembra prendere una decisione)* Matalè, l'avite sapè pure vuie pecchè ve riguarda.

MAT *(spaventata)* Che cosa!? Nun me fa mettere appaura!

NANN Primma è succieso nu fatto, Rafele, p' 'a rraggia ca Ngiulina nun se steva...

MAT 'A figlia mia!? *(barcolla per il terrore)*

NANN Ce ha dato nu schiaffo.

MAT No!

NANN E mò, Rafele s'è purtato a Vicenzino.

MAT Addò stanno!? Chillo l'accide! E mò ca 'o ssape Salvatore!!

NANN *(resta interdetta)* E che ce trase 'on Salvatore!? *(rientra uno sconcolato Vicenzino)* Vicenzì!

Entrambe corrono verso di lui.

MAT Ch'è succieso, bell'e mammà?

VIC 'On Rafele.

NANN Che t'ha fatto!?

VIC Ha ditto ca, pe' 'e sorde che mm'ha prestato, nun po' aspettà.

NANN *(Nannina tira un sospiro di sollievo)* E tu pe' chesto staie accussì!?

VIC E ch'ato m'aveva capità 'Onna Nanni'!?

SAL *(Entra un allegro Don Salvatore)* Che bella cumpagnia! *(Salvatore ha notato l'avvilimento di Vicenzino, si rivolge a Matalena)* Neh, ma ch'è stato?

MAT 'On Rafele c'ha chiesto 'e sorde areto.

Entra Rafele.

RAF E allora? Che risposta me daie? Nun rispunne!?

NANN Quanno 'e ttene, ve ddà.

RAF E ie avessa aspettà 'e commede do "signurino"? Sta settimana pure nun m'ha dato niente, voglio 'e sorde mie.

VIC 'On Rafè, vi prego.

SAL *(con grande autorità, Salvatore pone una mano sulla spalla di Vicenzino)* Nun pregà. Se prega sulo Ddio. *(a Rafele)* Amico, qual è 'o problema?

RAF Ched'è, parlate vuie pe' isso?

SAL Tu nun te ne ‘ncarica’, allora? *(più forte)* Qual è ‘o problema?

RAF So’ ducientemila probleme!

SAL *(a Vicenzino)* Ducientemila lire pe’ chille quatto fierre vecchie!? Vicenzì, s’è pigliasse.

VIC No, ‘On Salvatò, songo ‘e fierre d’ ‘o mestiere.

SAL *(a Rafele)* E allora ve dong’ie.

MAT *(commossa)* Salvato’!

SAL V’è porto doppe dint’ ‘o bar.

RAF Pe’ mme! Ce vedimmo doppe. V’aspetto. *(va al bar)*

VIC Grazie ‘on Salvato’!

Matalena lo abbraccia.

NANN Che Uomo! Che fascino!

Arrivano Ceceniello e Ciro, Ceceniello sentito questo, si pavoneggia.

CEC Ce n’avite miso ‘e tempo ma, finalmente, m’avite “inquadrato”, e pe’ ve fa capì meglio c’ommo so’, v’aggia dicere chello c’aggio fatto pe’ vuie. For’ a pizzeria è venuto ‘o Barilotto, ha accumulato n’ata vota “So’ mpazzuto, so’ mpazzuto, sto ascenno pazzo, ll’aggia vedè” e ‘o steva caccianno pure fora.

NANN Che cosa!?

CEC ‘O documento. Allora ie ll’aggio menato ‘na pasta ‘e pizza propeto ncapa!

Tutti applaudono e ridono.

NANN E he sbagliato! ‘O Barilotto, è ‘na brava perzona, ‘nu poco pazzo, chesto sì, ma è n’amico.

CEC E tu propeto ‘e ll’amice te he a mettere appura, sto dicenno buono ‘on Salvatò? *(Salvatore annuisce)* Pure Rafele diceva ch’era ‘n’amico primma d’ ‘o fatto ‘e Ngiulina...

CIRO *(cerca di tirarlo per il pantalone)* Statte zitto!

CEC *(non ha capito)* Che vvuo'!? Nun me mettere 'e mane ncuollo, me dà fastidio.

VIC Ched'è mò stu fatto 'e 'Ngiulina?

NANN *(sulle spine)* Ceceniè, pecchè nun ce ne jammo dint' 'a pizzeria?

CEC E nu mumento! Rafele diceva ch'era n'amico, ma nun s'è cumpurtato buono cu tte.

VIC Staie parlanno d' 'e sorde c'ha vuluto n'ata vota areto?

CEC Nooo! Ie sto parlanno d' 'o schiaffo ca Rafele ha dato a Ngiulina.

Vicenzino e Salvatore trasalgono violentemente, Nannina e Ciro si mettono le mani nei capelli.

CIRO Statte bbona 'a madonna!

VIC Nu schiaffo!?

SAL Chill'ommo 'e niente !

CEC *(rivolto a Ciro)* Ma forse era chesto ca nunn'aveva dicere?

VIC Saccio ie c'aggia fa.

Nannina, Ciro lo trattengono e cercano di farlo ragionare.

NANN Leva occasione, Vicenzì.

CIRO Nunn'o dà retta, chillo 'o ffa' apposta pe' te provocà.

VIC 'Nu schiaffo!? E po', pecchè? Ch' aveva fatto?

NANN Vicenzì, chella è tutta 'na pazzaria e, pe' mme, ce trase pure sorema.

MAT 'Onna Amalia!?

NANN Amalia ha sempe tenuto 'nu debbole pe' Vicenzino e ha ditto a Ngiulina 'a buscia ca Vicenzino faceva a corte a essa. Mò' 'e preciso tutt' 'o fatto nunn' 'o sacco, ma Rafele è sempe asciuto pazzo p' Amalia, mò pecché all'intrasatta s'aveva fissà cu Ngiulina?

VIC Comme pecchè! Chillu 'nfame! Ngiulina ce ha ditto 'e no, e isso ll'ha dato 'o schiaffo. *(cerca di farsi largo)* Luvateve a nanza! Ce ll'aggia fa' pavà!

Cercano di fermarlo ma è l'intervento fermo e autoritario di Salvatore ha sortire l'effetto.

SAL Vicenzì, fermate! Stu fatto tocca a mme, è 'a famiglia mia!

VIC 'A famiglia vosta!?

SAL Ie songo 'o pate 'e Ngiulina!

VIC 'Onna Matalè?

MAT Sì!

SAL Songh'ie ca m'aggia leva' 'o schiaffo 'a faccia.

Rafele in quel momento esce da bar.

RAF 'On Salvato', allora? Ie sto aspettanno a vuie. Che vi offro?

(‘O SCHIAFFO) ‘Nnaz’ò cafè

Nun ve mettite 'ncerimonie, grazie...
ca nun è ora 'e farce cumplimente...
Anze ve prego molto gentilmente,
susiteve... pecché v'aggi''a parla'...

Amice, permettete...
no, nun v'incomodate...
ca nun succede chello ca penzate:
io ll'amicizia 'a saccio rispetta'...
Però me piglio collera
quanno qualcuno, falsa, 'a vo' tratta'.

RAF E mo che gghiate truvanno? L'avite purtate 'e sorde?

SAL Nunn' è pe chesto ca stongo ccà.

(‘O SCHIAFFO) *Dint’’o vico*

V’’o voglio di’ pe’ vostra norma e regola:
ajeressera ite sbagliato assaje...
Na curtellata si, ma schiaffe maje,
penzàtelo nu schiaffo che vo’ di’...

‘Ngiulina nun è chella
ca vuje ve ‘mmagginate...
‘e schiaffe date a essa, a chi aspettate
ca nun ‘e ripetite pure a me ?!
Facite scuorno a l’uommene...
tutto pe’ tutto... l’arma aggi’’a vede’!

RAF Staie sbaglianno!

SAL Tu si ‘na carogna!

RAF E tu chi s’? Che ce trase?

SAL Ngiulina è figlia a me.

RAF Allora stasera sarrà orfana ‘e pate!

Inizia il duello. Rafele ferisce alla mano Salvatore che lascia cadere il coltello.

CIR Vigliacco! E’ disarmato!

RAF Accuss’ è cchiù facile.

Ciro fa per intervenire.

RAF (*minacciandolo*) Firmete o s’ muorto! Aggia fern’ ‘o ricamo.

Si getta su Salvatore e cerca di colpirlo, ma Salvatore evita il colpo. Colluttazione. Urlo di Rafele che crolla a terra, pugnalato con il suo stesso coltello. Ciro e Ceceniello accorrono presso entrambi. Entra il Brigadiere.

SAL
(‘O SCHIAFFO) *L’arresto penultima strofa*

E sissignore... brigadie’... purtateme...
‘ncopp’’a Quistura, ‘o carcere... ‘ngalera...
chi dice niente? ...Ma cu chiù maniera...
l’aggio ferito? ‘O ssaccio...

CIRO (presso il corpo di Rafele, scuote il capo) E' mmuorto!

SAL (cantato) comme? ...Chi?

CEC Brigadiè, 'o vuleva accidere! E' legittima difesa!

(‘O SCHIAFFO) L’arresto ultima strofa

Nun è ferito? ...E' morto!?

Me state cunzulanno...

L'uommene 'e niente chesta fine fanno!...

Mo niente chiù desidero... pecché,

tenevo ca nu pisemo...

e mo m'aggio levato... Brigadie'!

Il Brigadiere ammanetta Salvatore e lo conduce via.

QUADRO 2 (lieto fine)

Brusio, voci e poi risate e applausi. Si riapre il sipario.

Luce.

Sulla scena ci sono Nannina, Ceceniello, Titina, Ciro, Ngiulina, Vicenzino e Matalena. Sono tutti allegri. Ceceniello sta sussurrando una cosa all'orecchio di Nannina.

TIT (a Matalena) 'Onna Matalè, sta' pe' venì 'On Salvatore?

MAT 'O rilasciano oggi e m'ha ditto ca ce vuleva truvà a tutte quante ccà.

TIT Sperammo ca vene ambressa, aggio lassato 'a criatura adda 'gnora.

NGIU Pure nuie Titì! E Vicenzino ha pure chiuso 'a puteca.

VIC (a Nannina) Avite avuto cchiù nutizie d' 'a sora vosta?

NANN 'A settimana passata. Doppe 'o fatto se n'è vulut' jì d' 'o quartiere. Mò dice ca sta a Torino, dice ca sta cu n'ato, sperammo bbuone.

Irrompe Barilotto

BAR Aillanno ài! So' mpazzuto, so' mpazzuto, sto ascenno pazzo, ll'aggia vedè...

(tutti ridono)

CEC Barilò siente. Tre mise fa me l'aggio spusata e già nunn 'a supporto, t' 'a vulisse piglià tu?

(Ridono e, scherzosamente, Nannina lo picchia)

TIT *(urla)* Oiccanno! 'On Salvatore!

Entra Don Salvatore. Tutti applaudono e lo abbracciano. Matalena e Ngiulina aspettano trepidanti un po' in disparte. Salvatore si libera dagli abbracci e si dirige verso di loro. Si abbracciano

NGIU Papà!

MAT Salvatò!

SAL E nun chiagnite, chisto è nu juorno 'e festa! Aggio truvato 'a libertà e 'a famiglia mia!

Matalena a parte con Salvatore

MAT Salvatò, dimme 'a verità ca nun m' 'a piglio. Nun te manca l' America?

Salvatore sorride e abbraccia teneramente Matalena.

SAL Matalè, ll' America mia... si' tu!

Buio.

FINE